



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học số 11 của chương trình thành ngữ ở English American Style hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ mà báo chí Mỹ thường dùng khi trình bày về những vấn đề trong lĩnh vực chăm sóc sức khỏe của Tổng thống Clinton. Đó là Slapdash, Across the Board, và Back of the Envelope.

Chúng ta bắt đầu với thành ngữ thứ nhất là Slapdash. Chương trình chăm sóc sức khỏe của Tổng thống Clinton hiện giờ này đây đã được báo chí đề cập đến rất nhiều. Tuy Wall Street Journal đã dùng từ Slapdash khi nói đến tính cách thiếu sót của đội luật sư chăm sóc sức khỏe mà Ủy ban Tài chính Thượng viện vừa thông qua. Thành ngữ Slapdash, đánh vần là S-L-A-P-D-A-S-H, dùng để mô tả cái gì được làm một cách匆促匆促. Thành ngữ này có liên quan đến từ Slapdashing là một lỗi sai phổ biến trong cách phát âm của người nói, không theo một quy tắc nào cả.

Ta hãy nghe một thí dụ sau đây trong đó một giáo sư nói với cậu học trò tên John là sao cho cậu đi tìm hiểu vì cậu làm bài một cách quá匆促匆促:

AMERICAN VOICE: John, I'm afraid I have to give you a failing grade for your term paper. I'm sorry but it's too slapdash. It looks like you wrote it at the last minute without any serious research.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Anh John, tôi e ngại tôi phải cho bài làm của anh một điểm kém. Tôi rất tiếc là bài này được viết ra một cách quá匆促匆促, trông có vẻ như anh viết nó vào phút chót mà không chịu tìm tòi nghiên cứu cẩn thận gì cả.

Trong câu tiếng Anh có vài chữ mới xin quý vị lưu ý. Đó là Grade, đánh vần là G-R-A-D-E, có nghĩa là đi tìm mà thầy giáo phê vào một bài làm; Failing, đánh vần là F-A-I-L-I-N-G, có nghĩa là xấu hay bị đánh rớt khi thi cử; Serious, đánh vần là S-E-R-I-O-U-S, có nghĩa là nghiêm chỉnh; và Research, đánh vần là R-E-S-E-A-R-C-H, có nghĩa là nghiên cứu, tìm tòi.

Bây giờ mời quý vị nghe lại thí dụ vừa kể bằng tiếng Anh:

Thành Ngữ - Bài số 11: Slapdash, Across the board, Back of the envelope.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 03:04

AMERICAN VOICE: John, I'm afraid I have to give you a failing grade for your term paper. I'm sorry but it's too slapdash. It looks like you wrote it at the last minute without any serious research.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thò nhì trong bài hòc hôm nay là Across the Board. Nhòt báo Washington Post ðã dùng thành ngữ này ðò nói vò ðò mòi loòi thay ðò i trong chòò ng trìn cãm sóc sòc khòe mà Tò ng thò ng Clinton ðò nghò. Có hai chò mà chúng ta cò n biòt là Across, ðánh vò n là A-C-R-O-S-S, có nghĩa là ngang qua, và Board, ðánh vò n là B-O-A-R-D, có nghĩa là tòm bò ng.

Thành ngữ Across the Board xuòt xò tò nòi ðua ngò a. Tò i tròò ng ðua có mòt tòm bò ng ðò ghi tên con ngò a nào vò nhòt, nhì và ba. Nò u quý vò muò n cho mòt con ngò a có cò hòi thò ng cuòc ðua thì phòi ðánh nó vò cò ba hò ng, tòc là ðánh cá Across the Board. Trong ðò i sò ng hàng ngày, thành ngữ Across the Board ðòòc dùng ðò chò tòt cò các thò loòi hay tròò ng hòp. Chò ng hò n nhò ngòò i ta nói Across the board wage increases là tăng lòò ng cho tòt cò mòi công nhân; hay Across the board airfare increases là tăng giá vé máy bay ðò mòi hò ng.

Ta hãy nghe thí ðò sau ðây vò vò các cò quan thuòc chính phò liên bang Mò phòi giò m nhân viên ðò mòi còp bòc:

AMERICAN VOICE: Because of tighter budgets, federal agencies face losing staff with across the board cutbacks. This means that every US government agency will be affected at all levels.

TEXT: (TRANG): Câu tiò ng Anh này có nghĩa nhò sau: Vì ngân sách bò thòt chòt nên các cò quan cò a chính phò liên bang phòi còt giò m nhân viên ðò mòi còp bòc. ðiò u này có nghĩa là mòi cò quan cò a chính phò Mò ðò u sò bò ð nh hòò ng tòi mòi còp bòc.

Ta hãy chú ý ðò n vài chò mòi nhò: Budget, ðánh vò n là B-U-D-G-E-T có nghĩa là ngân sách; Agency, ðánh vò n là A-G-E-N-C-Y, có nghĩa là cò quan; Staff, ðánh vò n là S-T-A-F-F, có nghĩa là nhân viên; và Cutbacks, ðánh vò n là C-U-T-B-A-C-K-S, có nghĩa là còt giò m.

Bây giò mòi quý vò nghe lòi ðòò n tiò ng Anh và chú ý ðò n cách dùng thành ngữ Across the

Thành Ngữ - Bài số 11: Slapdash, Across the board, Back of the envelope.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 03:04

Board:

AMERICAN VOICE: Because of tighter budgets, federal agencies face losing staff with across the board cutbacks. This means that every US government agency will be affected at all levels.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ th ba là Back of the Envelope, nghĩa đen là đằng sau lưng cái bao th, và nghĩa bóng là tính toán m t cách ph ng ch ng. S dĩ có thành ngữ này là vì khi ta mu n làm toán m t cách v i v ta th ng ki m v i m t m nh gi y đ vi t các con s lên đó, và th ng th ng thì m t cái bao th là cái đ tìm th y nh t đ vi t lên đó.

Thành ngữ Back of the Envelope đã đ c m t ngh sĩ M dùng khi ông mu n tính ph ng ch ng nh ng t n phí c a ch ng trình chăm sóc s c kh e m i c a Hoa K . Trong đ i s ng hàng ngày, ta hãy nghe thí d sau đây v m t ng i th m c tính ph ng ch ng giá c c a m y cái t đ ng chén đĩa trong nhà b p mà bà Wood mu n ông ta làm.

AMERICAN VOICE: Mrs. Wood, if you ask me what it will cost you to put in these cabinets, my back of the envelope figure will be about \$1,500. It could be more, of course depending on the design you want.

TEXT:(TRANG): Câu ti ng Anh này có nghĩa nh sau: Đây bà Wood, n u bà h i tôi là làm m y cái t này t n bao nhiêu ti n thì con s mà tôi tính ph ng ch ng s là kho ng 1,500 đô la. Có th cao h n n a tùy theo bà thích ki u gì.

Có m t vài ch m i mà ta c n chú ý. Đó là: Cost, đánh v n là C-O-S-T, có nghĩa là t n kém; Cabinet, đánh v n là C-A-B-I-N-E-T, có nghĩa là t đ ng qu n áo hay chén đĩa; Figure, đánh v n là F-I-G-U-R-E, nghĩa là con s ; và Design, đánh v n là D-E-S-I-G-N, nghĩa là ki u.

Bây gi quý v nghe i đ n ti ng Anh trong đó có thành ngữ Back of the Envelope:

AMERICAN VOICE: Mrs. Wood, if you ask me what it will cost you to put in these cabinets, my back of the envelope figure will be about \$1,500. It could be more, of course depending on the design you want.

Thành Ngữ - Bài số 11: Slapdash, Across the board, Back of the envelope.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 03:04

TEXT: (TRANG): Thành ngữ Back of the Envelope đã chät bài hÉc số 11 trong chÉng trình thành ngữ English American Style. Nhä väy là hôm nay chúng ta hÉc đÉc 3 thành ngữ mÉi. MÉt là Slapdash nghĩa là làm mÉt cách cäu thä, hai là Across the Board là đÉ mÉi täng läp hay cäp bÉc, và ba là Back of the Envelope nghĩa là tính toán mÉt cách phÉng chÉng. Huyän Trang xin kính chào quý vä và xin hÉn gäp läi quý vä trong bài hÉc kä tiäp.